

# VOIXYÂGE



Spectacle jeune public

Cie La Fine O'aille

# A propos du spectacle

---

Spectacle pour un public familial dès 8 mois.

Durée 35 min

Adapté aux structures petite enfance, écoles, centres sociaux, scènes et festivals jeune public, médiathèque, milieux spécialisés...

*Endormies sous une grande ombrelle rouge, Leslie et Delphine vont se réveiller et faire résonner des chants et sonorités venus d'ailleurs. C'est dans un univers chaleureux fait de bois, de tissus, d'eau, de rouge, de noir, d'ocres et d'instruments de musique, que les deux personnages complices proposent un voyage musical dépaysant, sensible et poétique. Un spectacle qui s'offre à voir et à entendre pour petites et grandes oreilles.*

Non verbal ou presque, vOixYâGe propose une **traversée sonore et vocale en huit tableaux, huit chants venus des quatre coins du monde.**

C'est avec beaucoup de **complicité et de plaisir** que les deux chanteuses comédiennes voyagent d'un chant arabe à un chant slave ,d'un chant rythmé à une berceuse, en harmonisant leur deux voix. La **diversité des instruments de musique , le jeu corporel et théâtral** accompagnent la musicalité du spectacle, tissent des liens entre chaque chant et font vivre des émotions aux deux interprètes.



# Notre intention

---

## Genèse

L'envie de départ était de **mettre en lien la voix chantée, le mouvement dansé et le son des instruments de musique** afin de proposer un spectacle musical adapté au très jeune public. Notre sensibilité forte aux **chants du monde et à la polyphonie** nous a amené assez vite sur ce répertoire tout en gardant l'idée de les mêler aux sonorités instrumentales et au mouvement. Nous avons alors choisi des **chants traditionnels** (du répertoire enfantin mais pas seulement ) que nous avons **arrangés avec notre sensibilité vocale, instrumentale et corporelle**. Nos différentes expériences auprès de la petite enfance nous ont apporté de la matière, des pistes de réflexion pour **ajuster notre création au très jeune spectateur**.

## Comment rendre accessible les chants du monde aux jeunes enfants ?

L'enjeu était d'apporter du **visuel et du corporel** aux chants pour les rendre accessibles à la petite enfance. Nos pratiques en danse, théâtre, clown et marionnette ont permis d'injecter dans ce spectacle du **mouvement dansé et du jeu théâtral**. Le jeu entre les deux interprètes et la **diversité instrumentale** proposée, viennent soutenir les chants et les transitions. Les enfants pourront **s'identifier aux deux personnages et éprouver le spectacle avec tout leur corps**.



## Pourquoi le chant et particulièrement les chants du monde ?

Le chant est une manière d'entrer en relation avec l'autre même si on ne parle pas la même langue. Il est aussi l'un des premiers langages de l'enfant, un moyen de communication entre lui et l'adulte. Le chant convoque la sensibilité, la transmission et le partage. Même si on ne comprends pas la signification des langues, **certaines mélodies et polyphonies** viennent nous émouvoir sans savoir pourquoi, nous bercer, nous faire voyager ou nous rappeler des souvenirs parfois bien lointains.

Ce spectacle peut également...

- donner l'envie de chanter, jouer de la musique, écouter des musiques du monde
- donner l'envie de transmettre un chant, une berceuse dans sa langue maternelle
- susciter la curiosité et l'ouverture vers d'autres cultures
- questionner le rapport à soi, à l'autre, au monde, dans une perpétuelle envie de partage pour prendre plaisir à écouter, voir et ressentir

## Pourquoi le choix d'un spectacle sans narration ?

Il se veut sans narration pour le rendre avant tout accessible à un très jeune public. Faisant appel à la **sensibilité musicale et corporelle de chacun**, chaque spectateur-trice pourra faire son propre voyage selon son âge, son imaginaire, sa langue et sa culture d'origine. Notre envie est de **toucher aussi bien les enfants que les adultes** pour qu'ils partagent ensemble un **moment poétique et sensible**.



# Chants et instruments du spectacle

---

## Chants

- O PAPA O MAMA O BABAYE (improvisation vocale)
- AYAZIN (Chant égyptien, arabe littéraire)
- MELIMBA (chant africain)
- BESHENA ROVENA (chant tzigane)
- SPAVAĬ (chant croate)
- SHANOU (chant amérindien)
- KOLDODI (chant hébreu)
- SAMBA LELE (chant brésilien)

## Instruments de musique

- Calebasses africaines
- balafon africain
- shruti box indienne
- tambour argentin Bombo
- accordéon tout terrain
- petites percussions (œufs maracas, tube wawa, castagnettes, tambour océan...)
- ukulélé
- chaussures de flamenco
- le corps (percussions corporelles)



# Médiation

A l'issue du spectacle, un temps d'échange avec le public est proposé pour parler des différents instruments et chants abordés (origine des chants, des instruments, ressentis... )

En amont ou suite au spectacle, nous pouvons proposer :

- Des **ateliers** : temps d'exploration musicale et/ou vocale et/ ou corporelle pour les enfants, les professionnel-les, parents -enfants, assistantes maternelles -enfants..
- Des **temps de « collectage » de chansons**, un temps (plusieurs temps) où les adultes et / ou enfants partageraient leurs chants, l'histoire de ces chants afin de valoriser la culture de chacun (création d'un livret, cd selon le projet).
- **Création d'un spectacle** par les enfants et/ou les professionnel-les des écoles, structures petite enfance, médiathèques, lieu de santé ...



## Thématiques à explorer

Les langues étrangères

Les instruments de musique du monde

Les différentes traditions musicales

Le rythme, percussions corporelles

Les explorations sonores et musicales

La découverte de sa voix et jeux vocaux

La communication non verbale

La transmission orale

L'expression corporelle

Chanter en polyphonie, en canon , langage imaginaire, improvisation vocale, comptines

Les premiers pas au théâtre, les émotions, l'écoute, l'imaginaire ...



# Articles de presse

« Les deux chanteuses, comédiennes et musiciennes ont transporté le public dans différents univers sonores [...]. Les enfants, bien que très jeunes, ont été captivés et attentifs grâce à l'alternance et à la diversité des instruments, chants, échanges vocaux et mouvements des deux artistes. » article du Dauphiné

« Un voxyâge imaginaire, doux et tendre.

Delphine et Leslie ont su solliciter chez les petits la curiosité, l'écoute, le regard et le mouvement. Si les enfants ont été captivés, même les tout-petits, ce spectacle a également été un instant de détente pour les adultes qui les accompagnaient. [...] Un moment poétique pour chacun. » article du Dauphiné

TULLINS-FURES

## Un "Voxyâge" imaginaire, doux et tendre



Petits et grands ont participé à un moment musical doux et tendre.



Leslie et Delphine ont offert un spectacle d'éveil musical.

Un petit espace de la salle des fêtes s'est transformé ce mardi matin en salle de concert intimiste pour accueillir "Voxyâge", un spectacle d'éveil musical pour les petits et les grands.

Invitées par le Relais petite enfance de Tullins, Leslie et Delphine ont offert au jeune

public et leurs parents ou nous, un voyage au cœur des chants du monde entre le rythme, la mélodie, la voix, les sons, les silences et le mouvement.

Les chants en hébreu, slave, africain et américain, accompagnés de quelques instruments de musique à l'instar du

n'ghoni ou bâton de pluie ont proposé un voyage sans parole laissant place à l'imaginaire et au sensoriel.

Sous un grand parasol rouge, Leslie Guivare'h (en remplacement de Camille Helleboïd pendant son congé maternité et parental) et Delphine Salle ont embarqué les jeunes specta-

teurs pour un tour du monde à travers des chants rythmés venus d'ailleurs, des berceuses, de belles harmonies et nuances de voix, des jeux vocaux et corporels.

Camille et Leslie ont su solliciter chez les petits la curiosité, l'écoute, le regard et le mouvement. Si les enfants ont

été captivés, même les tout-petits, ce spectacle a également été un instant de détente pour les adultes qui les accompagnaient.

Ce moment musical, doux et tendre, pour petites et grandes oreilles a aussi été un moment poétique pour chacun.

C.R.

## Un spectacle de fêtes de fin d'année pour les enfants



Le spectacle, prévu pour Noël de l'année dernière, a finalement pu se dérouler. Les enfants du RAM ont été fascinés par les différents instruments utilisés.

Jeudi, les assistantes maternelles se sont retrouvées toutes ensemble, avec les enfants qu'elles gardent, à la salle Étie-Favro, pour fêter la fin d'année 2021.

Nathalie Bosson-Miellet, animatrice du Relais d'assistants maternels (RAM) du Haut-Grésivaudan, a accueilli toute ce petit monde pour un moment dépayssant, avec le spectacle "VoixYâge", créé il y a deux ans et demi par Delphine Salle et Camille Helleboïd, cette dernière étant remplacée pendant son congé parental par Leslie Guivare'h.

Les deux chanteuses, comédiennes et musiciennes ont transporté le public dans différents univers sonores, en huit tableaux, passant du continent sud-américain au Proche-Orient, en passant par l'Afrique et les pays slaves. Une kyrielle d'instru-

ments ont été utilisés au cours du spectacle : l'accordéon de Leslie Guivare'h a attiré les enfants et les adultes ont posé des questions sur la shruti-box indienne.

Les enfants, bien que très jeunes, ont été captivés et attentifs grâce à l'alternance et à la diversité des instruments, chants, échanges vocaux et mouvements des deux artistes.

« Ce spectacle avait été réservé pour Noël 2020, a confié Nathalie Bosson-Miellet. Il a été plusieurs fois reporté : il a enfin pu être proposé, en priorité aux personnes fréquentant le RAM. »

À propos du RAM, son animatrice a annoncé le changement de nom de la structure : il devient le Relais de la Petite Enfance (RPE), « plus clair pour les parents et plus large que les assistantes maternelles ».

# Accueil en résidences

---

Espace Ackora (Enfance et Musique Eybens)  
Baz'Arts Saint Martin d'Hères  
Espace Paul Jargot et MJC Crolles  
MJC Nelson Mandela de Fontaine  
l'Artisterie à Fontaine  
MJC Parmentier Grenoble

## Regards extérieurs

---

Marie Françoise Mory (Enfance et Musique)  
Guillaume Douady (clown)  
Fleur Lemerancier (metteuse en scène marionnettiste)

## Quelques escales

---

Festivals Bib'en Scènes, les Endimanchés, P'tits Mots p'tits Mômes  
Festival Emotions en Rue  
les Ouvertures Exceptionnelles Grenoble  
Les 10 jours des petites formes de la Métro  
En Avant Pays le livre Savoie  
La source à Fontaine, Ticket Culture 2022, Théâtre du Fou à Lyon



# Renseignements techniques

---

Public : familial dès 8 mois jusqu'à 7 ans

Durée : 35 minutes

Possibilité de jouer plusieurs fois dans la même journée (3 maximum)

Lieux de diffusion : structures petites enfance, spécialisées, écoles, MJC, centres sociaux, médiathèques, salles de spectacle, festivals, milieux spécialisés et de santé.

Cette forme est plutôt adaptée à être jouée en intérieur, mais l'extérieur n'est pas exclu selon les conditions (mur derrière, espace intimiste au calme)

Jauge : spectacle intimiste adapté pour une petite jauge (entre 30 et 85 personnes)

Heure d'arrivée : si possible 2h30 avant la représentation (repérage, installation, échauffement).

Rangement : entre 1h et 1h30.

Technique : spectacle acoustique / le noir est plutôt conseillé / autonomie en lumière (prises à proximité)

Espace scénique : 5m sur 5m (modifiable selon les possibilités de la structure), de préférence avec un public proche de l'espace de jeu et au même niveau (tapis, coussins, petites chaises)

**Devis et fiche technique complète sur demande**



# les Interprètes

---

## Delphine Salle

Educatrice de jeunes enfants de formation, elle est aujourd'hui comédienne (formation professionnelle Arts en Scène Lyon) intervenante artistique et formatrice (formée à Enfance et Musique, Nuances et Pic et Colégram). Ces projets artistiques s'orientent en direction du jeune public. Elle crée en 2018 le spectacle vOixYâGe et collabore en tant qu'interprète, assistante à la mise en scène et regard extérieur avec différentes compagnies ( le Chorâtre, cie du ContrepointG, cie des Apatrides, Strates, les Ajusteurs, la cie Muma). Quelques rencontres importantes jalonnent son parcours et nourrissent aujourd'hui sa matière artistique : la polyphonie du monde (avec B.Gardet, C. Douillet, Chet Nuneta), l'improvisation vocale (avec B.Gardet/ JY. Pénafiel), la technique vocale (avec Djazia Satour), le mouvement : danse contact improvisation, BMC, l'improvisation (avec I. Uski, A. Expert, A. Garrigues), stages en danse contemporaine, le yoga (avec Aude Perroudou), le clown et le t'chi clown (avec Edmond Morsilli, Cyril Griot).



## Leslie Guivarc'h

C'est au théâtre-école du Samovar (93), lors de sa formation de comédienne, qu'elle débute le chant avec M.C. Vallez autour des chants du monde. Elle s'initie ensuite au chant lyrique à Barcelone, pendant qu'elle valide une licence de langues, et continue la découverte des sonorités du monde lors de plusieurs stages (E.Fourniau, S.Monlezun, V. Gardou, L. Ruocco).

Elle crée en 2007 le duo Les Folles de Léon, avec Amélie Venisse, pour lequel elle est auteur-compositeur-interprète. Par ailleurs, elle est marionnettiste pour les Compagnies Joli Rêve, Fleur Lemercier, Muma et Lupo, et s'est formée en marionnette pour l'audiovisuel auprès de Filmigood-François Guizerix (Guignols de l'info).

Elle a développé également sa pratique en étant professeur de chant et d'éveil musical, et formatrice en marionnettes en milieu scolaire, hospitalier et psychiatrique.



# Contact Artistique

---

06 86 45 22 15 / 06 40 54 21 16  
spectacle.voixyage@gmail.com

# Contact Administration

---

04 75 78 30 45  
info@lesvertebrees.fr

Les Vertébrées

Accompagnement et Production Spectacle Vivant  
Payes Spectacle et audiovisuel  
Formation

